Zeitschrift: Rapport / Bibliothèque nationale suisse
Herausgeber: Bibliothèque nationale suisse
Band: 34 (1934)

Artikel: Rapport sur l'année 1934
Autor: Godet, Marcel / Escher, Hermann
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-362216

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 15.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Rapport sur l'année 1934

La Bibliothèque nationale, dont l'installation dans le nouveau bâtiment a été, il y a trois ans, le point de départ d'un essor si marqué, continue à se développer à tous points de vue de façon réjouissante.

Le caractère moderne et pratique de son édifice et de ses aménagements a continué à lui valoir l'honneur de nombreuses visites individuelles ou collectives, notamment celles de M. Ch. Schmidt, inspecteur général des bibliothèques et archives de France, de bibliothécaires, architectes, ou fonctionnaires de Mulhouse, de Bruxelles, de Peiping, des universités de Strasbourg, d'Oxford et de Liverpool, d'un professeur de l'Ecole polytechnique de Vienne accompagné d'un groupe d'étudiants, sans parler de sociétés suisses, comme celle des ouvriers typographes de Berne, l'Ecole normale ou la Société pédagogique neuchâteloise, etc. Le XIe Congrès des libraires de France, réuni en Suisse au mois d'août, avait aussi compris dans son programme la visite de la Bibliothèque nationale, et le directeur eut à présider, au nom du chef du Département fédéral de l'Intérieur, le dîner qui eut lieu ensuite au Schänzli. M. J. A. Russel, bibliothécaire à la New-York Public Library, a passé une semaine à la Bibliothèque, à étudier l'organisation de ses services.

La fréquentation et le prêt ont de nouveau augmenté. Le nombre des entrées enregistrées à la salle de lecture, qui avait passé de 16,423 en 1931 à 36,457 en 1933, s'est élevé à 39,830, dépassant de 3373 celui de l'année précédente. Le nombre des nouveaux lecteurs inscrits, tant de Berne que du dehors, a été de 2790 (2707 en 1933). Celui des volumes consultés sur place ou prêtés est de 72,241. Supé-

rieur de 4312 à celui de 1933, c'est le plus élevé qui ait été atteint. On a expédié 6016 (5546) paquets postaux contenant 16,183 (14,455) volumes, dont 469 (286) à l'étranger.

Le nombre des volumes empruntés à d'autres bibliothèques, pour les lecteurs de la Nationale, s'est élevé à 388, dont 375 provenaient de Suisse et 13 de l'étranger.

Les pertes et dommages enregistrés par le service du prêt sont peu considérables. Ils ont été pour la plupart réparables et couverts par les emprunteurs. Nous avons surtout à lutter contre le sans-gêne de certains usagers qui dérobent des ouvrages de la salle de lecture et des numéros de périodiques ou qui les « empruntent » sans permission pour les rapporter sans bruit quand il leur plaît. Le plus prudent d'entre ces « emprunteurs » nous a renvoyé les volumes par la poste, sous pli anonyme portant une adresse dactylographiée.

On veut espérer que le nouveau *Règlement sur la consultation et le prêt* entré en vigueur le 1er octobre, contribuera par ses dispositions plus précises et sur quelques points plus sévères, à réduire encore le nombre des pertes, disparitions et dommages.

La Bibliothèque a organisé dans ses locaux plusieurs expositions consacrées tour à tour à la grande publication de M. Trembley sur l'*Egypte*, au *Livre chinois*, aux *Armoriaux manuscrits suisses* du XVe au XVIIIe siècle (préparée avec la collaboration de la Société suisse d'héraldique), à l'*Histoire du tourisme* (à l'occasion du Congrès suisse du tourisme), aux *Costumes suisses*, enfin à l'*Odyssée* d'Homère, illustrée par notre compatriote Fr. L. Schmied. Plusieurs de ces expositions furent accompagnées de la réunion de sociétés ou associations et inaugurées par des conférences. Celle de M. K. J. Lüthi : *Chinesisch in der Schweiz*, et les deux causeries de MM. Marcel Godet et C. de Mandach sur la *Bibliophilie française contemporaine et François-Louis Schmied* ont été publiées in-extenso, Berne, 1934.

La section bernoise de la Société suisse des peintres, sculpteurs et architectes a été autorisée à faire à deux reprises, au printemps, une exposition de tableaux et de sculptures dans le grand vestibule du rez-de-chaussée. Enfin, la Bibliothèque a participé par des envois, soit de livres et de gravures, soit de photographies et de plans, au

Comptoir d'échantillons de Lausanne (Salon du Livre) et à deux expositions étrangères : l'une, celle de Prague, offrait un choix des meilleures *Lectures enfantines* de tous pays; l'autre, celle des *Bibliothèques chinoises*, organisée à Shangaï et à Peiping par la Bibliothèque sino-internationale de Genève, montrait dans une « section occidentale » le développement des bibliothèques d'Europe et d'Amérique. Le succès en fut si grand qu'elle compta 7000 visiteurs par jour.

La Bibliothèque a accordé avec plaisir l'hospitalité de ses salles à plusieurs organisations dont l'activité est d'une façon ou d'une autre en rapport avec la sienne : notamment à la Société du Musée Gutenberg, au Comité des bibliothécaires suisses, à la Société d'histoire du Canton de Berne, à l'Association bernoise du « Heimatschutz », à la Société suisse d'Héraldique, présidée par M. le professeur Paul Ganz, à la Société suisse de recherches généalogiques qui y a tenu le 18 mars sa première assemblée générale. Toujours désireuse de ne pas être un simple et stérile amas de livres, mais de plus en plus un foyer de vie intellectuelle, la Bibliothèque nationale se félicite des relations qui s'établissent ou se resserrent de cette façon, préparant et facilitant d'utiles échanges de services et des collaborations précieuses.

Ajoutons pour terminer ce chapitre qu'un de nos bibliothécaires, le Dr Lutz, a donné dans nos locaux, au début de l'hiver, comme les années précédentes, une leçon pour les étudiants de l'Université, sur les bibliothèques de Berne et les ressources qu'elles leur offrent.

Accroissement des collections. — Le service des entrées a enregistré à l'inventaire 18,807 volumes et autres unités bibliographiques (contre 20,442 en 1933). 3952 volumes ou unités provenaient d'achats, tandis que 14,855 sont entrés par la voie des dons, lesquels représentent 79 % des entrées (86 % en 1933). Le nombre des éditeurs suisses qui font le service gratuit de leurs publications était de 209 (207) au 31 décembre; celui des donateurs est tombé de 3300 à 3150 environ.

A signaler parmi les dons : du gouvernement de la République espagnole, l'*Enciclopedia universal illustrada Europeo-Americana* en

82 volumes; de la famille de feu le professeur Carl Stoos, une collection d'ouvrages relatifs au droit pénal; du pasteur Th. Iselin, à Bâle, des éditions anciennes de la Bible; de M. Henri Alexis, à Samaden, des manuscrits du XVIIe et du XVIIIe siècles en langues romanche et italienne; de M. Gustave Keller, à Thoune, 250 ex-libris; de M. Walter Keller, les manuscrits du colonel Arn. Keller relatifs aux anciennes fortifications de la Suisse; de M. W. S. Kundig, à Genève, une grande collection de documents de guerre, affiches, imprimés de propagande, timbres, etc... (17 caisses dont le contenu n'a pu encore être trié et inventorié); de M. le baron de Geer, à Genève, une vue de Cerlier, peinte à l'huile par Alfred Du Mont; enfin, du Département fédéral de l'Intérieur, deux reliures qui sont de beaux spécimens de l'art décoratif de Mme Giacomini-Piccard et enrichissent la collection des reliures suisses modernes dont notre rapport de l'an dernier annonçait les débuts. Nous nous excusons de ne pouvoir mentionner ici, faute de place, les noms de tous nos donateurs, et saisissons cette occasion pour leur renouveler à tous l'expression de notre plus vive reconnaissance.

Parmi les achats, relevons : la *Propyläen-Weltgeschichte*, publiée par W. Goetz, 10 volumes et tables, Berlin 1931-33 (pour la salle de lecture); l'*Odyssée* d'Homère, illustrée par Fr. L. Schmied, superbement imprimée sur parchemin, et éditée par la Compagnie des bibliophiles de l'Automobile-Club de France, 4 volumes, Paris 1933; plusieurs centaines de brochures historiques, tirés à part et documents manuscrits provenant de feu l'Archiviste fédéral H. Türler; le *Voyage pittoresque au lac des Waldstettes* de J. J. Wetzel, illustré de 10 vues gravées à l'aquatinte avec coloris original de Hegi, Zurich 1817; 24 planches de costumes suisses en couleur de Chr. de Mechel; une série de vues des cures bernoises et vaudoises de S. Weibel; les *Vues remarquables des montagnes de la Suisse* dessinées et coloriées par K. Wolf avec leur description par Albert de Haller et Wyttenbach, publiées par R. Hentzi, à Amsterdam, 1785; la *Poésie de l'Alliance perpétuelle entre... Berne et Genève faite l'an 1558, item une comédie* (composée par Jaques Bienvenu) *récitée au renouvellement des dites alliances, 1568; Ein hübsch Spyl gehalten zu Uri... von Wilhelm*

Tellen, plaquette du début du XVIe siècle; un manuscrit inédit de Melchior Haltmeyer : *Experiment vieler Arzneien*, 1691, relié en un volume avec le *Kreutterbuch* d'Eucharius Röslin, suivi du *Destillierbuch* de Hieronymus Braunschweig, Francfort s. M. 1533.

Des échanges de gravures ont été opérés avec le Cabinet des estampes de l'Ecole polytechnique fédérale auquel nous avons cédé des planches d'artistes étrangers contre des gravures suisses qu'il possédait à double.

L'Association suisse de recherches généalogiques a déposé, au début de l'année, ses archives, matériaux et répertoires. Par accord du 5 avril, le Musée Gutenberg suisse a joint au dépôt déjà fait en 1931, sa collection de périodiques qui comprend environ 30,000 spécimens de journaux et revues du monde entier en 150 langues diverses. Au mois de mai, les papiers de la succession Carl Spitteler ont été remis à la Bibliothèque, à titre provisoire, et collationnés avec l'inventaire qui a été reconnu exact.

Nous ne pouvons clore ce chapitre de l'accroissement sans exprimer le regret que les crédits accordés à la Bibliothèque ne lui permettent de profiter que dans une si faible mesure des nombreuses et précieuses occasions qu'offre l'époque actuelle. D'autre part, n'étant point au bénéfice d'une loi de dépôt légal, notre bibliothèque devrait pouvoir compter d'autant plus sur le concours bénévole des auteurs, éditeurs et imprimeurs. Il arrive trop souvent que des particuliers, des sociétés, des administrations publiques, voire même fédérales, oublient le devoir patriotique au point d'adresser à des bibliothèques étrangères des ouvrages qui manquent à la nôtre. Tout Suisse devrait avoir à cœur de ne point envoyer ses publications au delà des frontières sans s'assurer qu'elles figurent dans nos collections nationales et sans mettre, pour l'avenir, la Bibliothèque nationale en tête de sa liste d'expédition.

Publications et travaux divers. — Le *Bulletin bibliographique* a paru régulièrement chaque mois. La publication du *Répertoire méthodique*, période de 1921 à 1930, s'est poursuivie; les trois fascicules *Généralités*, *Philosophie*, *Religion et Théologie*, sont sortis de presse.

La *Bibliographie scientifique suisse* de l'année 1932 a paru en juin; la 9e année, 1933, est à l'impression.

En se chargeant, il y a quelques années, de préparer pour l'impression le manuscrit du dernier fascicule de la *Bibliographie nationale*, celui consacré aux *Prisons et questions pénitenciaires*, notre bibliothèque a assumé une tâche plus difficile que nous ne pensions. Les matériaux laissés par les défunts rédacteurs, MM. V. Hurbin et J. Berger, se sont révélés très incomplets sur certains points, dépassant sur d'autres le cadre du sujet. Ce sont d'ailleurs en partie de simples notes inutilisables pour nous. Une enquête supplémentaire reconnue indispensable a dû être remise à 1935.

Parmi les travaux d'ordre intérieur, il y a lieu de mentionner diverses opérations de transfert et de reclassement effectuées dans la section des *Manuscrits*, mais surtout dans celle des *Journaux* pour faire place aux collections déposées par le Musée Gutenberg; puis la numérotation des périodiques qui s'est activement poursuivie dans les *Divisions Q et R* où près de 10,000 volumes ont été munis d'étiquettes et de cotes.

Il est bien d'autres besognes que le public ne voit guère ou qu'il ne soupçonne même pas, bien qu'elles absorbent une forte part de temps du personnel. C'est en particulier, pour notre bibliothèque, le dépouillement de nombreux et parfois considérables lots de vieux imprimés que lui envoient d'autres bibliothèques, ou des administrations, ou des particuliers. De milliers de volumes, brochures, fascicules et numéros qu'il faut examiner et collationner avec les catalogues, nous ne retenons que la moindre partie. Travail fastidieux, mais nécessaire. Seule pareille patience permet de faire certaines trouvailles, de combler certaines lacunes et d'arriver avec le temps à constituer et à offrir au chercheur dans plus d'un cas l'unique exemplaire complet qui existe de maint ouvrage, série ou périodique.

Catalogue général. — Le nombre des bibliothèques affiliées directement ou indirectement au catalogue est resté de 123. Le nombre des fiches de nouvelles acquisitions reçues au cours de l'exercice a été de 22,942 (26,960 en 1933) fournies par 20 (21) bibliothèques.

Voici le détail de leurs apports et la récapitulation à partir du début :

		1934		1928-1934
1.	Zurich ZB (y compris l'Ecole polytechnique fédérale et 9 bibl. spéciales indirectement affiliées)	6,374	fiches	36,014
2.	Bâle UB	4,409	»	26,778
3.	Genève BP (y compris 60 bibl. spéciales)	3,454	»	20,017
4.	Fribourg BC	986	»	9,210
5.	Lucerne KB	1,136	»	6,399
6.	Berne StB	1,189	»	5,529
7.	Winterthour StB	629	»	5,252
8.	Berne LB (Bulletin, catalogue E)	586	»	5,032
9.	Lausanne BC	1,388	»	4,356
10.	Aarau KB	1,003	»	2,648
11.	Schaffhouse StB	—	»	2,351
12.	Berne, Bureau fédéral de statistique ..	—	»	2,340
13.	La Chaux-de-Fonds BV	—	»	2,283
14.	Bâle, Lesegesellschaft	539	»	2,180
15.	Berne ZB	358	»	2,084
16.	Lugano BC	319	»	1,959
17.	Soleure ZB	177	»	1,509
18.	Lucerne BB	—	»	1,133
19.	Neuchâtel BV (y compris 22 bibl. spéciales)	—	»	1,123
20.	Frauenfeld KB	88	»	951
21.	Lausanne, Tribunal fédéral	28	»	436
22.	Coire KB	—	»	406
23.	Bienne StB	74	»	343
24.	Olten StB	109	»	274
25.	Liestal KB	—	»	273
26.	Berne, Division de l'Industrie et des arts et métiers	73	»	267
27.	St-Gall StB	—	»	185
28.	Bâle, Wirtschaftsarchiv	23	»	129
29.	Berne, Département de l'économie publ.	—	»	57
	A reporter	22,942	»	141,518

	1934		1928-1934
Report	22,942	fiches	141,518
30. Bâle, Kupferstichkabinett	—	»	14
30 bibliothèques	22,942	»	141,532
A quoi il faut ajouter :			
Renvois, Bulletin collectif, etc.	703	»	23,393
D'autre part, on a mis sur fiches à Witzwil, en fait de titres *anciens*	132,217	»	898,705
Totaux	155,862	»	1,063,630

Les catalogues imprimés qui ont été découpés et mis sur fiches à Witzwil, en 1934, sont les suivants :

Berne. Bibl. féd. centr. Cat. 1899. Suppl. 1908-1933	28,530	fiches
Berne. Bibl. pour Tous. Cat. Cl. 3-7	14,449	»
Berne. Hochschulbibl. Cat. 1889-1890. Schweiz. Naturforsch. Gesellsch. 1864	9,372	»
Berne, Chem. fer féd. Cat. 1927. Suppl. 1932	6,484	»
Genève. BP, Acquisitions 1933, titres dactylographiés	1,713	»
Lugano. BC, Cat. 1915; 1925, A-M	11,037	»
Neuchâtel. BV, Cat. I-IV	31,041	»
Winterthour. StB, Cat. 1870-1878	17,568	»
Zofingue. StB, Cat. I, 1932	10,104	»
Zurich. ZB, Revolutionäres Schrifttum, 1932	1,293	»
Zurich. ETH, Cat. 1896, Da-Daz, Haller	626	»
Total	132,217	fiches

Le catalogue général comptait à fin décembre un total net d'environ un million de fiches (850,000 en 1933). Sur ce nombre 500,000 étaient classées, 380,000 étaient prêtes à être intercalées, 120,000 attendaient encore d'être revues et mises au point. Il est fâcheux que l'insuffisance de personnel ne permette pas de pousser cette entreprise à une allure plus rapide.

Relations extérieures. — Le Directeur a participé à la conférence des bibliothécaires de l'administration fédérale, réunie par M. Leimgruber, vice-chancelier, le 1er février, et y a préconisé certaines mesures propres à prévenir les doubles emplois dans les acquisitions. La première qui ait été prise à sa demande, a consisté dans l'établissement d'une liste collective des revues et périodiques que reçoivent les dites administrations. Ce travail, qui s'est effectué à la Bibliothèque nationale, a donné les résultats suivants :

Le total des titres fournis par 36 administrations s'est élevé à 4356. Leur revision et la réunion de titres annoncés par deux ou plusieurs administrations à la fois a réduit le nombre des fiches à 2868 dont voici le détail :

35 administrations fédérales	2,242 titres
Bibliothèque nationale (Musée Gutenberg inclus) :	
périodiques étrangers*	147 »
Ensemble	2,389 »
Fiches de rappel	479 fiches
Total	2,868 fiches

Des 2,242 périodiques que reçoivent les administrations fédérales de Berne,

1,572	se trouvent	en un	seul exemplaire		=	70,1 %
347	»	»	2	exemplaires	=	15,4 %
142	»	»	3	»	=	6,4 %
60	»	»	4	»	=	2,7 %
63	»	»	5	»	=	2,8 %
20	»	»	6	»	=	0,9 %
11	»	»	7	»		
5	»	»	8	»		
10	»	»	9	»		
1	»	»	10	»		
A rep. 2,231					=	98,3 %

* Nous avons fait abstraction des périodiques suisses qui se trouvent à la Bibliothèque nationale parce qu'elle les reçoit tous, qu'elle en publie périodiquement le catalogue et qu'ils auraient chargé inutilement la liste collective en question.

Rep.	2,231				= 98,3 %
	1	»	» 11	»	= 1,7 %
	2	»	» 12	»	
	5	»	» 13	»	
	1	»	» 14	»	
	1	»	» 15	»	
	1	»	» 17	»	
	2,242				= 100 %

Les périodiques qui se trouvent en sept exemplaires, ou davantage, sont tous des périodiques suisses.

Cette liste collective qui indique naturellement pour chaque périodique l'administration ou les administrations qui les reçoivent, sera publiée en 1935. Tout en rendant des services aux fonctionnaires et aux bibliothécaires, elle permettra de se rendre compte exactement des doubles emplois qui existent et de supprimer en connaissance de cause les abonnements inutiles. Nous ne croyons pas cependant que leur nombre soit si grand qu'on l'imagine parfois et qu'on puisse réaliser sur ce chapitre de bien sensibles économies.

Continuant, au sein de l'Association des bibliothécaires suisses, son action en faveur de la formation professionnelle, le Directeur a fait adopter un programme d'études et le principe de l'institution d'examens, pendant que M. Hermann Escher obtenait de son côté l'introduction de cours de perfectionnement (voir les *Nouvelles de l'Association des bibliothécaires suisses*. Nouvelle série, N° 37. 1er nov. 1934). Le Directeur a communiqué à ses collègues, au cours de la même assemblée, puis publié dans une brochure illustrée, ses impressions et réflexions sur les *Bibliothèques américaines* (Berne 1935). Il a présidé le Comité international des bibliothèques qui s'est réuni à Madrid au mois de mai et a fait porter à l'ordre du jour du Congrès en préparation pour 1935 la question du prêt international des livres et manuscrits, question dont la compression générale des budgets contribue à accroître l'importance. Le discours d'ouverture et le compte-rendu des débats ont été imprimés dans les *Actes du Comité international des bibliothèques*, 7e session, Madrid 1934. Publications

(de la) Fédération internationale des associations de bibliothécaires. Vol. VI. La Haye, M. Nijhoff, 1934.

Commission et personnel. — La Commission a tenu trois séances au cours desquelles elle a achevé la revision du *Règlement sur la consultation et le prêt des livres et documents* qui, sous sa forme nouvelle, a été adopté par le Département fédéral de l'Intérieur, le 5 septembre. Elle s'est occupée de divers cas d'acquisition et de dépôt; de la question des volontaires; de la réorganisation des bibliothèques de l'administration fédérale dans laquelle la Bibliothèque nationale se trouve impliquée. Elle a enfin cherché à obtenir que des chômeurs soient employés à l'avancement du Catalogue général. Il faut regretter que des difficultés administratives et réglementaires, plus encore que financières, n'aient pas permis de réaliser cette idée raisonnable.

Au mois de juin, la Commission a célébré le 25e anniversaire de service du Directeur par la remise d'une adresse imprimée sur parchemin et par un dîner que présida le nouveau chef du Département de l'Intérieur, le conseiller fédéral Etter.

La retraite a été accordée à Mlle Schoch, non sans remerciements pour les bons services rendus pendant trente-six ans, en particulier à la rédaction du *Bulletin bibliographique.* Mlle Annie Muriset, de Genève, a été choisie pour lui succéder. M. le Dr Oehler et Mlle A. Schenk ont continué à la Bibliothèque leur collaboration bénévole. Deux volontaires, Mlle Aebi, doctoresse en philosophie, et Mlle Lacroix, élève de l'école d'études sociales de Genève, ont été admises à faire chacune un stage de six mois.

L'un de nos bibliothécaires, le Dr W. J. Meyer, a passé trois semaines à Paris à étudier l'organisation et le fonctionnement de la Bibliothèque nationale et d'autres bibliothèques; son collègue, le Dr H. Lutz, a consacré huit jours à la visite de bibliothèques en Suède, à Copenhague et en Allemagne. De tels voyages ou séjours à l'étranger apportent toujours un précieux enrichissement.

Production littéraire. — Il ressort de notre statistique que l'activité des éditeurs suisses s'est maintenue en 1934 au même niveau

que l'année précédente. Le nombre des publications mises *en vente* s'est élevé, en effet, à 1965, contre 1967 en 1933. Dans ces chiffres sont comprises, il est vrai, 51 publications de la Société des Nations.

Le classement par *matières* montre que le Droit et les sciences sociales (avec 350 publications) et les Belles-Lettres (324 publications) continuent à fournir les plus gros contingents. Ils sont suivis par les groupes Théologie, affaires ecclésiastiques et édification; Histoire et géographie; Education et instruction.

Quant aux traductions, en voici le compte, où nous indiquons, entre parenthèses, pour comparaison, certains chiffres de l'an dernier.

(25)	16	de français	en allemand
	3	d'italien	en allemand
	4	d'anglais	en allemand
	1	de hollandais	en allemand
	1	de russe	en allemand
	2	de latin	en allemand
(18)	24	d'allemand	en français
	2	d'italien	en français
	12	d'anglais	en français
	2	de suédois	en français
	1	de slovaque	en français
	1	de russe	en français
	1	de français	en italien
	3	d'allemand	en italien
	2	de français	en anglais
	5	d'allemand	en anglais
	3	d'allemand	en hollandais
	10	traductions diverses.	
Total :	93	traductions, contre 84 en 1933.	

Il est remarquable que leur nombre, qui n'était que de 33 en 1930, aille en augmentant d'année en année. Il témoigne du vif désir d'échange et de mutuelle compréhension des diverses régions linguistiques de notre pays, en même temps que de la curiosité de ce

dernier pour ce qui se fait et s'écrit à l'étranger. Contrairement à l'année précédente, la langue de Goethe a trouvé davantage de traducteurs que celle de Voltaire.

Le Directeur,
Marcel GODET.

Rapport approuvé par la Commission de la Bibliothèque nationale, le 27 juin 1935.

Le Président,
Hermann ESCHER.